

# SIFA ニュース



NO. 110

2021 年度 秋号

(公財) 鈴鹿国際交流協会

## 災害時多言語支援センターの 運営と連携研修

災害時は、様々な情報が飛び交い、それらの情報は日常生活で聞くものと異なるものが多くなります。しかし、中には命や財産を守るための重要な情報もあるので、外国人市民への的確な情報伝達についても検討しておく必要があります。

今回は、災害時多言語情報センターの運営や翻訳ボランティアとのやり取り、市や社会福祉協議会との連携について実務経験のある講師と一緒に考えます。

と き：11月20日(土) 13:00-17:00

と ころ：鈴鹿市役所別館第3 2階会議室

講 師：高木 和彦さん(多文化共生マネージャー) (高木さん)

申込み：11月18日(木)までに氏名、電話番号、得意な言語(やさしい日本語も可)をメールにて本協会まで



### 内 容

[お知らせ]

○災害時多言語支援センターの運営と連携研修

○国際理解セミナー「韓国」

[報告]

○ベルフォンテンとのオンライン交流

○夏休みの宿題支援教室

○市の多言語情報ツール

## 国際理解セミナー 韓国

### ソサン市のみなさんとオンライン交流しませんか？

海や山に囲まれたソサン市は、鈴鹿市ととても良く似た町です。

ソサン市民の生活に触れ、韓国のみなさんと色々な話題についてディスカッションします。

日時：12月11日(土) 10:00~12:00

内容：①Link\* が作成した MV(ミュージックビデオ)によるソサン市民の生活紹介&ソサン市で頑張る在住外国人の紹介

②ビデオ鑑賞から得たいくつかの話題に沿って交流ディスカッション

\*動画などの企画・撮影・編集を学ぶ養成コースで出会った韓国人9名で立ち上げた団体で、メディアを通じて地域社会に肯定的変化を起こそうと設立。

定員：韓国ソサン市民含め50名程度

申込み：12月5日(日)までに、氏名・電話番号をご記入の上、Email：sifa@mecha.ne.jp まで

※参加方法

- ・オンライン会議ツール「Zoom」を利用
- ・申込み受付後、「Zoom」に参加して頂くための専用 URL と ID 及びパスワードをお知らせ致します。
- ・オンライン受付は、9時45分より開始致します。

# オンライン交流会を実施しました！！

本年は、中学生 5 名・高校生 5 名の参加生を新たに募り、全 5 回の研修を行った後、友好都市・ベルフォンテン市と 2 回に渡り、オンライン交流をしました。

本来であれば、ベルフォンテン市へ派遣する年でしたので、派遣生たちは飛行機に乗ってベルフォンテン市を訪問するはずでしたが、それは将来の夢として置いておき、今できることを精一杯頑張りました。

5 回行った研修会では、参加生それぞれが各自の目標を持って、前向きにチャレンジしました。

その成果とも言える 2 回の交流会の様子をご紹介します。

## [第一回目交流会] 7 月 30 日(金) 午後 8 時半～10 時半

両市の市長・教育長他関係者立ち合いの元、鈴鹿の参加生がベルフォンテン市を疑似訪問しました。

### \* 鈴鹿市長ご挨拶



### \* 参加生による英語の自己紹介



オンラインなので、意識して表情を豊かに身振りも大きく話すことを心掛けました。また、話題に上るものは、できるだけ実物や写真を用意して見て頂き、伝わりやすいように話しました。

### \* ベルフォンテン市役所 市長室疑似訪問 - Ben 市長と面会



Ben 市長に市長室をご案内頂きました。壁には、鈴鹿の伊勢型紙や鈴鹿訪問の際にもらった学生が描いた絵や末松市長との写真、Ben 市長が薬剤師としてコロナワクチン接種を行った記事、介助犬イッシーなどの紹介があり、ひとつひとつ説明を受けながら見学しました。



### \* Ben 市長への質問タイム

鈴鹿の参加生より、アメリカでの現在のコロナの状況や薬剤師がワクチンを打てることに関して、また何故 Ben 市長は薬剤師になったのか？ベルフォンテンでの SDG's の取り組みについて等質問があり、Ben 市長は、ひとつひとつの質問に対して丁寧に答えて下さいました。ちなみに、Ben 市長はお父様も地域の薬剤師さんだったそうです。

### \* 鈴鹿のローカルスポット紹介

今回、鈴鹿の参加生の中に、ブラジル人の生徒が居たので、彼女が、ブラジル人学校(EAS)の紹介をしました。鈴鹿は外国人が多く住む町だということを知ってもらう良い機会にもなり、また、ちょうどベルフォンテン生の中にもブラジルにルーツを持つ生徒が居て、興味を持って反応をしてくれました。

また、椿大神社の紹介動画を事前に撮り、参拝の導線に合わせて参加生が英語でナレーションを入れたものをみなさんに観て頂きました。赤い鳥居の廻りのお茶畑の風景や手水舎・参道を歩く様子、本殿での参拝の仕方・おみくじの紹介、夫婦円満の招福の玉や芸事の神様、パワースポットのかなえ滝など、一緒に歩いて見学しているように紹介しました。何度も練習してナレーションを録音した甲斐があって、参加生の英語のナレーションは、ベルフォンテンのみなさんに良く理解してもらえ、次回鈴鹿に来た際には、一番に行きたい場所となったようです。

### \* ベルフォンテンシティツアー

ベルフォンテンの生徒が自己紹介後、ベルフォンテン市内の紹介をしてくれました。ベルフォンテン高校からトラックフィールドや野球場が中継され、その広さに驚いたり、現地のスイートショップも紹介して頂きました。



また、コートアベニューにあるアメリカで最も古いコンクリート道路やオハイオ州で最も標高が高いキャンベル・ヒル、ローガン郡裁判所やファームなど、ベルフォンテンの有名なスポットを歴史の説明と共に詳しく紹介して頂きました。

**[第二回目交流会] 8月8日(日) 午前9時～11時**

**\*自己紹介**

二度目の交流会は、生徒たち中心で行いました。まずは、両市の学生らが互いに自己紹介をしました。



鈴鹿の学生からは、どんなクラブに所属しているかなど質問があり、日本と違って学校だけではなく、色々な所で様々なクラブ活動をしていることが分かりました。合唱部はアメリカでは、どれ位発表の場があるのか？など、生徒間の質疑応答が続きました。

**\*鈴鹿のローカルスポット紹介 パート2**



椿大神社の紹介に加え新たに白子にある海産物問屋「まるかつ」の紹介もしました。「どれ位の頻度で買い物に行きますか？」「これまで椿さんでお願いしたことは叶いましたか？」など質問があり、鈴鹿側の参加者がかわるがわる具体例を出して質問に答え、会話は大変盛り上がりました。

次回、鈴鹿に訪問の際には、是非連れて行ってあげたいと思います。

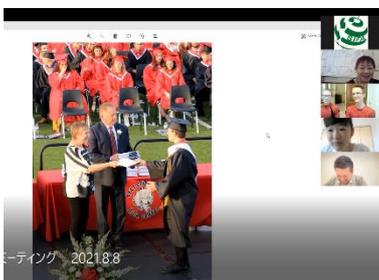
**\*日本文化の紹介**



これからの下半期8月～12月の月々の日本の行事の紹介をしました。日本人が文化行事をどのように取り入れながら季節ごとに暮らしているか、参加生達が写真を見せながら英語で説明しました。

七五三や大晦日の過ごし方など、アメリカにはない文化ですし、神無月のいわれなども日本独特で説明ができて良かったです。

**\*ゲーム (What's Happening Game & Guess What Game)**



学生同士で2種類のゲームをしました。

ひとつは、“何が起きているか？”ゲーム。ベルフォンテン側が見せる写真を見て、何の写真かを当てます。ゲームを通して、サンクスギビング、ハロウィーン、卒業式のスタイルなどアメリカの文化に触れました。サンクスギビングでは、たくさん食べるので、ターキーランと言って、まずは走ってからご馳走を食べるそうです。

次は、単語を当てるゲームをしました。色々ヒントを出して、それが何かを当てま

す。けっこう盛り上がりました！

互いの町を知りその文化に触れながら、それだけでなく一緒に楽しむことも出来た貴重な体験でした。

参加生達は、はじめにそれぞれが立てた5つの目標のほとんどをクリアし、達成感を持ってこの事業を終えました。おまけで取り組んだアメリカ50州を覚えることも、ほぼ全員がクリアし、白地図で全州の場所と名前を言い当てる事が出来るようになりました！若いつて素晴らしい！！

来年こそ生徒たちのためにも、リアルな交流が実現できることを祈っています。

# 外国につながる児童の夏休みの宿題支援教室



当初、本教室は8月2日～31日の学校開校日に飯野小学校で予定していたのですが、新型コロナウイルスの急激な感染拡大のため、8月11日までの7日間の開催となりました。

本教室では、サマーワークや1行日記の他、ポスター制作や読書感想文に取り組みました。事業最中での中止であったため最後まで見てあげられなかったのですが、途中まで伴走支援があったことで、残りは自分で取り組めると自信を深められた子が多かったです。教室ができ

なかった夏休み後半は宿題の相談をSIFAで受ける事で対応いたしました。

保護者からは、途中まででも見てもらったことについてボランティアの皆さまに大変感謝されていました。また、中止についても状況を理解していただきました。

ボランティアの皆さまからも、子どもについて一緒に取り組む事で鈴鹿地域の課題として認識されたり、充実感を得ていただけました。また、今後も活動に参加したいという声もいただいています。

冬休み期間も同様の活動を河曲小学校で企画しています。ご興味をお持ちの方は、本協会までご連絡ください。



## 市の多言語 YouTube・facebook

市では、在住外国人を対象に YouTube では多言語で、facebook では、ポルトガル語スペイン語、やさしい日本語で情報を発信しています。

新型コロナワクチン接種や感染防止の他、生活に必要な最新情報があります。

ぜひ、お近くの外国人の方に教えてあげてください。



YouTube	FB ポルトガル語	FB スペイン語	FB やさしい日本語・英語

公益財団法人鈴鹿国際交流協会(SIFA)

〒513-0801 鈴鹿市神戸1-17-5 別館第3 TEL:059-383-0724 FAX:059-383-0639

✉ sifa@mecha.ne.jp

URL: <http://www.sifa.suzuka.mie.jp>